

AL ȘAPTELEA PROTOCOL ADIȚIONAL LA CONSTITUȚIA UNIUNII POȘTALE  
UNIVERSALE

Cuprins

Articol

- I. (preambul modificat)
- II. **(articolul I bis adăugat) Definiții**
- III. (articolul 22 modificat) Actele Uniunii
- IV. (articolul 30 modificat) Modificarea Constituției
- V. (articolul 31 modificat) Modificarea Regulamentului general al Convenției și Aranjamentelor
- VI. Aderarea la Protocolul adițional și la celelalte Acte ale Uniunii
- VII. Aplicarea și durata protocolului Adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

## AL ȘAPTELEA PROTOCOL ADIȚIONAL LA CONSTITUȚIA UNIUNII POȘTALE UNIVERSALE

Plenipotențiarii Guvernelor statelor membre ale Uniunii Poștale Universale, reuniți la București, în baza articolului 30.2, din Constituția Uniunii Poștale Universale semnată la Viena la data de 1 iulie 1964, au adoptat, sub rezerva ratificării, următoarele amendamente la aceasta Constituție.

### Articolul I (preambul modificat)

În vederea dezvoltării comunicării între popoare, printr-o funcționare eficientă a serviciilor poștale, și pentru a contribui la realizarea scopurilor nobile ale colaborării internaționale în domeniul economic, social și cultural, Plenipotențiarii Guvernelor statelor membre ale Uniunii Poștale Universale, au adoptat, sub rezerva ratificării, următoarea Constituție.

**Misiunea Uniunii este aceea de a stimula dezvoltarea durabilă a serviciilor poștale universale de calitate, eficiente și accesibile, cu scopul de a facilita comunicarea între locuitorii întregii lumi prin:**

- **garantarea liberei circulații a trimiterilor poștale pe teritoriul poștal unic, compus din rețele interconectate;**
- **încurajarea adoptării de norme comune rezonabile și a utilizării tehnologiei;**
- **asigurarea cooperării și interacțiunii între participanți;**
- **promovarea unei cooperări tehnice eficiente;**
- **satisfacerea nevoilor evolutive ale consumatorilor.**

### ARTICOLUL II (Articolul 1 bis adăugat) Definiții

**1. Pentru scopul Actelor Uniunii Poștale Universale, următorii termeni vor sunt definiți după cum urmează:**

**1.1 Serviciu Poștal :** toate serviciile poștale al căror scop este fixat de către organele Uniunii.

Principalele obligații ale serviciilor poștale constau în îndeplinirea anumitor obiective sociale și economice ale statelor membre, prin asigurarea colectării, sortării, transiterii și livrării de trimiteri poștale

**1.2 Stat membru :** Un stat care îndeplinește condițiile menționate în articolul 2 din Constituție.

- 1.3 **Teritoriu poștal unic (unul și același teritoriu poștal) : Obligația părților semnatare ale Actelor UPU de a asigura schimbul reciproc de trimiteri ale poștei de scrisori, inclusiv libertatea de tranzit, și de a trata trimiterile poștale aflate în tranzit din alte state conform propriile trimiteri poștale, fără discriminare.**
- 1.4 **Libertatea de tranzit: principiu conform căruia o administrație poștală intermediară este obligată să transporte trimiterile poștale primite în tranzit de la alta administrație poștală UPU, asigurându-le un tratament similar celui acordat trimiterilor interne.**
- 1.5 **Trimiterea poștei de scrisori : trimiteri definite în cadrul Convenției.**
- 1.6 **Serviciu poștal internațional : Operațiunile sau serviciile poștale reglementate de Acte; o parte din aceste operațiuni sau servicii**

### ARTICOLUL III (Articolul 22 modificat) Actele Uniunii

1. Constituția este Actul fundamental al Uniunii. Ea conține regulile organice ale Uniunii și **nu va putea face obiectul rezervelor.**
2. Regulamentul general conține dispozițiile care asigură aplicarea Constituției și funcționarea Uniunii. Este obligatorie pentru toate statele-membre și **nu va putea face obiectul rezervelor.**
3. Convenția poștală universală, Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul referitor la coletele poștale conțin regulile comune aplicabile serviciului poștal internațional, precum și dispozițiile referitoare la serviciile poștei de scrisori și colete poștale. Aceste Acte sunt obligatorii pentru toate statele-membre.
4. Aranjamentele Uniunii și Regulamentele lor de aplicare reglementează serviciile, altele decât poșta de scrisori și coletele poștale, între statele-membre care fac parte din Aranjamentelor respective. Acestea nu sunt obligatorii decât pentru aceste state.
5. Regulamentele, care conțin măsurile de aplicare necesare implementării Convenției și Aranjamentelor, sunt adoptate de către Consiliul de exploatare poștală, ținând cont de deciziile luate de către Congres.
6. Eventualele Protocoale finale anexate Actelor Uniunii vizate la paragrafele 3, 4 și 5 conțin rezervele la aceste Acte.

### ARTICOLUL IV (Articolul 30 modificat) Modificarea Constituției

1. Pentru a fi adoptate, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Constituție trebuie aprobate de către cel puțin două treimi din statele-membre ale Uniunii **cu drept de vot.**

2. Amendamentele adoptate de către un Congres fac obiectul unui protocol adițional și, cu excepția cazului în care Congresul decide altfel, intră în vigoare în același timp cu Actele reînnoite cu ocazia aceluiași Congres. Ele sunt ratificate cât mai curând posibil de către statele-membre și instrumentele acestei ratificări sunt tratate conform procedurilor menționate de articolul 26.

## ARTICOLUL V

(Articolul 31 modificat)

Modificarea Regulamentului General a Convenției și Aranjamentelor

1. Regulamentul General, Convenția și Aranjamentele fixează condițiile ce trebuie îndeplinite pentru aprobarea propunerilor ce le revin.
2. **Convenția și Aranjamentele** intră în vigoare simultan și au aceeași durată. Din ziua fixată de către Congres pentru punerea în aplicare a acestor Acte, Actele corespunzătoare Congresului precedent sunt abrogate.

## ARTICOLUL VI

Aderarea la Protocolul adițional și la celelalte Acte ale Uniunii

1. Țările membre ce nu au semnat prezentul Protocol pot să adere în orice moment.
2. Țările membre care apar în calitate de părți în cadrul Actelor reînnoite de către Congres dar care nu le-au semnat sunt obligați să adere în cel mai scurt timp posibil.
3. Documentele de aderare referitoare la cazurile prezentate la punctele 1 și 2 trebuie să fie adresate Directorului general al Biroului Internațional. Acesta notifică Guvernelor această depunere guvernelor Statelor membre.

## Articolul VII

Aplicarea și durata protocolului Adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare la **1 ianuarie 2006** și va fi rămâne în vigoare pe o durată nedeterminată.

Motiv pentru care, Plenipotențarii Guvernelor țărilor membre au redactat prezentul Protocol Adițional, protocol care va avea aceeași forță și valoare ca și cum prevederile sale ar fi fost introduse în textul aceleiași Constituției, și au semnat prezentul Protocol Adițional într-un singur exemplar original care va fi depus la Directorul – General al Biroului Internațional. O copie va fi eliberată fiecărei părți de către **Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale**.

Întocmit la **București, la data de 5 octombrie 2004**

Subsemnata **BRÎNZAN SIMONA ALINA**, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu nr. **9396/2003**, certific exactitatea traducerii actului original din limba franceză în limba română, care a fost vizată de mine.

**TRADUCĂTOR,**



Confirma prin prezenta identitatea de  
conținut dintre traducerea în limba română  
și varianta în limba franceză.

Secretar General

Uzan Armeanu

